

1277 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

11. 9. 1974

Regierungsvorlage

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK ÜBER DEN SCHUTZ VON HERKUNFTSANGABEN, URSPRUNGSBEZEICHNUNGEN UND BENENNUNGEN LANDWIRTSCHAFTLICHER UND GEWERBLICHER ERZEUGNISSE

DER DIE FUNKTIONEN DES BUNDESPRÄSIDENTEN AUSÜBENDE BUNDESKANZLER DER REPUBLIK ÖSTERREICH

und der

PRÄSIDENT DES SENATES, DER VORLÄUFIG DIE FUNKTIONEN DES PRÄSIDENTEN DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK AUSÜBT,

GELEITET VON DEM WUNSCH, Herkunftangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse gegen unlauteren Wettbewerb zu schützen,

SIND ÜBEREINGEKOMMEN, zu diesem Zweck ein Abkommen zu schließen und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der die Funktionen des Bundespräsidenten ausübende Bundeskanzler der Republik Österreich,

Herrn Dr. Josef Staribacher, Bundesminister für Handel, Gewerbe und Industrie

Der Präsident des Senates, der vorläufig die Funktionen des Präsidenten der Französischen Republik ausübt,

Herrn Augustin Jordan, außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Französischen Republik Österreich,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

ACCORD ENTRE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA REPUBLIQUE FRANCAISE SUR LA PROTECTION DES INDICATIONS DE PROVENANCE, DES APPELLATIONS D'ORIGINE ET DE DENOMINATIONS DE PRODUITS AGRICOLES ET INDUSTRIELS

LE CHANCELIER FEDERAL EXERCANT LES FONCTIONS DU PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE

et

LE PRESIDENT DU SENAT EXERCANT PROVISoireMENT LES FONCTIONS DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

ANIMES DU DESIR de protéger les indications de provenance, les appellations d'origine ainsi que d'autres dénominations de produits agricoles et industriels contre la concurrence déloyale,

ONT DECIDE de conclure un accord à cette fin et ont désigné pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Chancelier fédéral exerçant les fonctions du Président fédéral de la République d'Autriche
Monsieur Josef Staribacher, Ministre fédéral du Commerce, de l'Artisanat et de l'Industrie

Le Président du Sénat exerçant provisoirement les fonctions du Président de la République Française

Monsieur Augustin Jordan, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de la République Française en Autriche

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Artikel I

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um in wirksamer Weise nach Maßgabe dieses Abkommens die Bezeichnungen von landwirtschaftlichen und gewerblichen Erzeugnissen, die aus dem Gebiet des anderen Vertragsstaates stammen, gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr zu schützen und diesen Schutz zu gewährleisten.

Artikel II

(1) Dem Abkommen unterliegen die Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse, die unter die im Artikel IV genannten Gruppen fallen und im Übereinkommen nach Artikel V näher bezeichnet sind.

(2) Unter Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen im Sinne dieses Abkommens werden alle Hinweise verstanden, die sich unmittelbar oder mittelbar auf die Herkunft eines Erzeugnisses beziehen. Ein solcher Hinweis besteht im allgemeinen aus einer geographischen Bezeichnung. Er kann aber auch aus anderen Angaben bestehen, wenn innerhalb beteiligter Verkehrskreise des Herkunftslandes darin im Zusammenhang mit dem so bezeichneten Erzeugnis ein Hinweis auf das Erzeugungsland erblickt wird. Die genannten Bezeichnungen können neben einer Aussage über die Herkunft aus einem bestimmten geographischen Bereich auch eine Aussage über die Qualität des betreffenden Erzeugnisses enthalten. Diese besonderen Eigenschaften der Erzeugnisse werden ausschließlich oder überwiegend durch geographische oder auch menschliche Einflüsse bedingt.

Artikel III

Dem Abkommen unterliegen ferner der Name „Republik Österreich“, die Bezeichnung „Österreich“, die Namen der österreichischen Bundesländer, der Name „Französische Republik“, die Bezeichnung „Frankreich“ und die Namen der ehemaligen französischen Provinzen, soweit sie zur Bezeichnung landwirtschaftlicher oder gewerblicher Erzeugnisse verwendet werden.

Artikel IV

(1) Die Gruppen österreichischer Erzeugnisse sind folgende:

A. WEINE.

B. ERNÄHRUNG UND LANDWIRTSCHAFT
(ohne Weine).

1. Backwaren,
2. Biere,
3. Mineralwässer,

Article I

Chacun des Etats contractants s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger efficacement, conformément au présent accord, les dénominations de produits agricoles et industriels, originaires du territoire de l'autre Etat contractant, contre la concurrence déloyale dans l'exercice du commerce et à garantir cette protection.

Article II

(1) Le présent accord s'applique aux indications de provenance, aux appellations d'origine et aux dénominations de produits agricoles et industriels qui appartiennent aux catégories figurant à l'article IV et sont énumérées dans la convention visée à l'article V.

(2) Au sens du présent accord, sont considérés comme indications de provenance, appellations d'origine et autres dénominations de produits agricoles et industriels, tous les termes qui se réfèrent, directement ou indirectement, à l'origine d'un produit. Un tel terme consiste généralement en une dénomination géographique. Il peut toutefois consister en d'autres indications si, pour les milieux intéressés du pays d'origine, ces indications évoquent ledit pays en ce qui concerne le produit en cause. Elles peuvent préciser, outre l'origine géographique, les caractéristiques particulières du produit concerné, caractéristiques qui dépendent exclusivement, ou pour l'essentiel, de facteurs géographiques et également de facteurs humains.

Article III

Sont également protégés en application du présent accord, dans la mesure où ils figurent dans la dénomination de produits agricoles ou industriels, les termes « République d'Autriche », « Autriche » et les noms des pays fédéraux autrichiens, les termes « République Française », « France », ainsi que les noms des anciennes provinces françaises.

Article IV

(1) Les catégories de produits autrichiens sont les suivantes:

A — VINS.

B — ALIMENTATION ET AGRICULTURE
(à l'exclusion des vins).

1. Boulangerie-Biscuiterie.
2. Bières.
3. Eaux minérales.

1277 der Beilagen

3

4. Käse,
5. Spirituosen (Liköre und Brände),
6. Süßwaren,
7. Österreichische Spezialitäten,
8. Diverse Waren.

C. GEWERBLICHE WIRTSCHAFT.

1. Textilwaren,
2. Sonstige industrielle und handwerkliche Erzeugnisse,
3. Steinzeug, Steine, Erden,
4. Diverse Waren.

(2) Die Gruppen französischer Erzeugnisse sind folgende:

- A. WEINE UND SPIRITUOSEN.
- B. MINERALWASSER.
- C. ANDERE GETRÄNKE.
- D. KÄSE.
- E. ANDERE ERZEUGNISSE AUS LANDWIRTSCHAFT UND ERNÄHRUNG:
 1. Obst,
 2. Gemüse,
 3. Geflügel,
 4. Diverse Waren.
- F. INDUSTRIELLE UND GEWERBLICHE ERZEUGNISSE.
- G. DIVERSE WAREN.

Artikel V

(1) Die Bezeichnungen für die einzelnen Erzeugnisse, bei welchen die Voraussetzungen der Artikel II und IV zutreffen und welche den Schutz des Abkommens genießen, werden durch ein Übereinkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Französischen Republik festgelegt.

(2) Die beiden Regierungen können künftig einvernehmlich an der Liste der Bezeichnungen, die in dem in Absatz 1 genannten Übereinkommen enthalten sind, alle jene Änderungen vornehmen, die ihnen unter Berücksichtigung der Artikel II und IV geeignet erscheinen.

Artikel VI

(1) Die auf Grund des Abkommens geschützten österreichischen Bezeichnungen sind in dem in Artikel XVII bezeichneten Gebiet der Französischen Republik ausschließlich österreichischen Erzeugnissen, auf welche sich die vorgenannten Bezeichnungen beziehen, vorbehalten und dürfen dort nur unter denselben Voraussetzungen benutzt werden, wie sie in der Gesetzgebung der Republik Österreich vorgesehen sind. Jedoch werden gewisse Vorschriften dieser Gesetzgebung durch das diesem Abkommen angeschlossene und einen integrierenden Bestandteil desselben bildende Protokoll für nicht anwendbar erklärt.

4. Fromages.
5. Spiritueux (liqueurs et eaux-de-vie).
6. Confiserie.
7. Spécialités autrichiennes.
8. Divers.

C — INDUSTRIE.

1. Articles textiles.
2. Autres produits industriels et artisanaux.
3. Grès, pierres, terres.
4. Divers.

(2) Les catégories de produits français sont les suivantes:

- A — VINS ET SPIRITUEUX.
- B — EAUX MINÉRALES.
- C — AUTRES BOISSONS.
- D — FROMAGES.
- E — AUTRES PRODUITS AGRICOLES ET ALIMENTAIRES.
 1. Fruits.
 2. Légumes.
 3. Volailles.
 4. Divers.
- F — PRODUITS INDUSTRIELS ET ARTISANAUX.
- G — DIVERS.

Article V

(1) Les dénominations des divers produits, qui remplissent les conditions prévues aux articles II et IV et qui bénéficient de la protection de l'accord, sont énumérées dans une convention conclue entre le Gouvernement Fédéral Autrichien et le Gouvernement de la République Française.

(2) Les deux gouvernements pourront, d'un commun accord, compte tenu des articles II et IV, apporter ultérieurement toutes modifications qu'ils jugeront appropriées aux listes des dénominations figurant dans la convention mentionnée au paragraphe (1).

Article VI

(1) Les dénominations autrichiennes protégées par l'accord sur le territoire de la République Française, tel qu'il est défini à l'article XVII, sont réservées exclusivement aux produits autrichiens auxquels elles s'appliquent, et ne peuvent y être utilisées que dans les conditions prévues par la législation autrichienne. Toutefois certaines dispositions de cette législation sont déclarées non-applicables en vertu du protocole annexé au présent accord et qui en fait partie intégrante.

(2) Die Bestimmungen des Absatzes 1 stehen dem Gebrauch eines französischen Eigennamens auf dem Gebiet der Französischen Republik nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil einem österreichischen Eigennamen entspricht, der gleichzeitig eine Bezeichnung ist, die auf Grund des Abkommens geschützt ist. In diesem Falle darf der französische Eigenname nicht in die deutsche Sprache übersetzt werden.

(3) Stimmt eine auf Grund des Abkommens geschützte österreichische Bezeichnung mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des Gebietes der Republik Österreich überein, so wird, unbeschadet ergänzender Bestimmungen des Protokolls, durch Absatz 1 nicht ausgeschlossen, daß die Bezeichnung für Erzeugnisse benutzt wird, die in diesem Gebiet oder Ort hergestellt sind.

Artikel VII

(1) Die auf Grund des Abkommens geschützten französischen Bezeichnungen sind im Gebiet der Republik Österreich ausschließlich französischen Erzeugnissen, auf welche sich die vorgenannten Bezeichnungen beziehen, vorbehalten und dürfen dort nur unter denselben Voraussetzungen benutzt werden, wie sie in der Gesetzgebung der Französischen Republik vorgesehen sind. Jedoch werden gewisse Vorschriften dieser Gesetzgebung durch das diesem Abkommen angeschlossene und einen integrierenden Bestandteil desselben bildende Protokoll für nicht anwendbar erklärt.

(2) Die Bestimmungen des Absatzes 1 stehen dem Gebrauch eines österreichischen Eigennamens auf dem Gebiet der Republik Österreich nicht entgegen, wenn dieser Name zur Gänze oder zum Teil einem französischen Eigennamen entspricht, der gleichzeitig eine Bezeichnung ist, die auf Grund des Abkommens geschützt ist. In diesem Falle darf der österreichische Eigenname nicht in die französische Sprache übersetzt werden.

(3) Stimmt eine auf Grund des Abkommens geschützte französische Bezeichnung mit der Bezeichnung eines Gebietes oder Ortes außerhalb des in dem im Artikel XVII bezeichneten Gebietes der Französischen Republik überein, so wird, unbeschadet ergänzender Bestimmungen des Protokolls, durch Absatz 1 nicht ausgeschlossen, daß die Bezeichnung für Erzeugnisse benutzt wird, die in diesem Gebiet oder Ort hergestellt sind.

Artikel VIII

(1) Wird eine auf Grund des Abkommens geschützte Bezeichnung im geschäftlichen Verkehr entgegen den Bestimmungen der Artikel VI und VII dieses Abkommens für Erzeugnisse, insbesondere für deren Aufmachung oder Verpackung, oder auf Rechnungen, Frachtbriefen

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne font pas obstacle à l'emploi d'un nom propre français sur le territoire de la République Française, si ce nom correspond entièrement ou partiellement à un nom propre autrichien qui est en même temps une dénomination protégée en vertu de l'accord. Dans ce cas le nom propre français ne doit pas être traduit en allemand.

(3) Si une dénomination autrichienne protégée en vertu du présent accord correspond au nom d'une région ou d'un lieu situé hors du territoire de la République d'Autriche, le paragraphe (1) n'exclut pas son utilisation pour des produits ou marchandises fabriqués dans cette région ou dans ce lieu, sans préjudice des dispositions complémentaires figurant dans le protocole.

Article VII

(1) Les dénominations françaises protégées par l'accord sur le territoire de la République d'Autriche sont réservées exclusivement aux produits français auxquels elles s'appliquent et ne peuvent y être utilisées que dans les conditions prévues par la législation française. Toutefois certaines dispositions de cette législation sont déclarées non-applicables en vertu du protocole annexé au présent accord et qui en fait partie intégrante.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne font pas obstacle à l'emploi d'un nom propre autrichien sur le territoire de la République d'Autriche si ce nom correspond entièrement ou partiellement à un nom propre français qui est en même temps une dénomination protégée en vertu de l'accord. Dans ce cas, le nom propre autrichien ne doit pas être traduit en français.

(3) Si une dénomination française protégée en vertu du présent accord correspond au nom d'une région ou d'un lieu situé hors du territoire de la République Française, tel qu'il est défini à l'article XVII, le paragraphe (1) n'exclut pas son utilisation pour des produits ou marchandises fabriqués dans cette région ou dans ce lieu, sous réserve des dispositions complémentaires figurant dans le protocole.

Article VIII

(1) Si une dénomination protégée en vertu du présent accord est utilisée dans l'exercice du commerce en contravention des dispositions des articles VI et VII pour des produits, particulièrement sur leur conditionnement ou leur emballage, ou sur des factures, lettres de voiture ou autres

oder anderen Geschäftspapieren oder in der Werbung benutzt, so finden alle gerichtlichen und behördlichen Maßnahmen, die nach der Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem der Schutz in Anspruch genommen wird, für die Bekämpfung unlauteren Wettbewerbs oder sonst für die Unterdrückung unzulässiger Bezeichnungen in Betracht kommen, unter den in dieser Gesetzgebung festgelegten Voraussetzungen und nach Maßgabe der Bestimmungen des Artikels X Anwendung.

(2) Die Bestimmungen dieses Artikels sind auch dann anzuwenden, wenn die auf Grund des Abkommens geschützten Bezeichnungen in Übersetzung oder mit einem Hinweis auf die tatsächliche Herkunft oder mit Zusätzen wie „Art“, „Typ“, „Fasson“, „Nachahmung“ oder dergleichen benutzt werden.

(3) Die Bestimmungen des Absatzes 1 sind auf Übersetzungen von Bezeichnungen des einen Vertragsstaates dann nicht anzuwenden, wenn die Übersetzung in der Sprache des anderen Vertragsstaates ein Wort der Umgangssprache ist.

Artikel IX

(1) Die Bestimmungen des Artikels VIII dieses Abkommens sind auch anzuwenden, wenn für Erzeugnisse, deren Bezeichnungen auf Grund des Abkommens geschützt sind oder für deren Aufmachung oder Verpackung oder auf Rechnungen, Frachtbriefen unmittelbar oder mittelbar Kennzeichnungen, Marken, Namen, Aufschriften oder Abbildungen benutzt werden, die falsche oder irreführende Angaben über Herkunft, Ursprung, Wesen, Sorte oder wesentliche Eigenschaften der Erzeugnisse enthalten.

(2) Werden im geschäftlichen Verkehr Namen oder Abbildungen von Orten, Gebäuden, Denkmälern, Flüssen, Bergen oder dergleichen eines Vertragsstaates für nicht aus diesem Staate stammende Erzeugnisse im anderen Vertragsstaat verwendet, so wird vermutet, daß diese Verwendung zur Irreführung über die Herkunft der so bezeichneten Erzeugnisse geeignet ist, es sei denn, daß schon unter den gegebenen Umständen vernünftigerweise eine Irreführung nicht anzunehmen ist.

Artikel X

(1) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen dieses Abkommen können vor den Gerichten der Französischen Republik außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung der Französischen Republik hierzu berechtigt sind, auch von Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Republik Österreich, die die beteiligten Erzeuger,

documents commerciaux, ou dans la publicité, sont mises en œuvre toutes les mesures judiciaires et administratives, qui sont prévues par la législation de l'Etat contractant dans lequel la protection est revendiquée afin de lutter contre la concurrence déloyale ou de réprimer de toute autre façon l'utilisation illicite de dénominations, dans les conditions définies par cette législation et conformément aux dispositions de l'article X.

(2) Les dispositions du présent article s'appliquent également, lorsque les dénominations protégées en vertu du présent accord sont utilisées soit en traduction, soit avec l'indication de la provenance véritable, soit avec l'adjonction de termes tels que « genre », « type », « façon », « imitation » ou autres expressions analogues.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) ne sont pas applicables à la traduction de dénominations d'un Etat contractant lorsque cette traduction, dans la langue de l'autre Etat contractant, est un mot du langage courant.

Article IX

(1) Les dispositions de l'article VIII du présent accord sont également applicables lorsque, sur des produits dont les dénominations sont protégées en vertu de l'accord, ou sur leur conditionnement ou emballage, ou sur des factures, lettres de voiture, figurent des indications, marques, noms, inscriptions ou représentations graphiques qui, directement ou indirectement, contiennent des indications fausses ou fallacieuses sur la provenance, l'origine, la nature, la variété ou les qualités substantielles des produits.

(2) Si, dans l'exercice du commerce, des noms ou représentations graphiques de lieux, édifices, monuments, rivières, montagnes, etc ... d'un Etat contractant sont utilisés dans l'autre Etat contractant pour des produits qui ne sont pas originaires de ce premier Etat, une telle utilisation est présumée susceptible de tromper sur l'origine desdits produits, à moins que l'on ne puisse, compte tenu des circonstances, raisonnablement estimer qu'il n'y a pas tromperie.

Article X

(1) Les actions à raison des violations du présent accord peuvent être intentées devant les tribunaux de la République Française non seulement par les personnes physiques et morales qui, d'après la législation de la République Française, y sont habilitées, mais également par les fédérations, associations et organismes ayant leur siège dans la République d'Autriche et qui

Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung der Französischen Republik dies französischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

(2) Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen dieses Abkommen können vor den Gerichten der Republik Österreich außer von natürlichen und juristischen Personen, die nach der Gesetzgebung der Republik Österreich hiezu berechtigt sind, auch von Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen mit dem Sitz in der Französischen Republik, die die beteiligten Erzeuger, Hersteller oder Händler vertreten, geltend gemacht werden, soweit die Gesetzgebung der Republik Österreich dies österreichischen Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen ermöglicht.

Artikel XI

(1) Jeder der Vertragsstaaten ist berechtigt, wenn dies für die Verwirklichung der Ziele des Abkommens notwendig ist, von dem anderen Vertragsstaat in Form einer Note zu verlangen, Weine und Spirituosen, die mit einer auf Grund des Abkommens geschützten Bezeichnung versehen sind, nur dann zur Zollabfertigung zum freien Verkehr oder zum Eingangsvormerkverkehr zuzulassen, wenn diesen Erzeugnissen eine Bescheinigung über die Berechtigung zur Benutzung der Bezeichnung beigefügt ist. Der andere Vertragsstaat hat diese Note zu bestätigen. In diesem Falle dürfen diese Erzeugnisse, wenn ihnen die Bescheinigung nicht beigefügt ist, zollamtlich nicht abgefertigt werden.

(2) Mit dem nach Absatz 1 vorzunehmenden Notenwechsel hat der Vertragsstaat dem anderen Vertragsstaat die Behörden oder sonst zuständigen Stellen mitzuteilen, die zur Ausstellung der Bescheinigung berechtigt sind. Der Mitteilung ist ein Muster der Bescheinigung beizulegen.

Artikel XII

(1) Erzeugnisse, Verpackung und Werbemittel sowie Rechnungen, Frachtbriefe und sonstige Geschäftspapiere, die sich bei Inkrafttreten des Übereinkommens gemäß Artikel V im Gebiet eines der Vertragsstaaten befinden und rechtmäßig mit Angaben versehen worden sind, die nach diesem Abkommen nicht benützt werden dürfen, können bis zum Ablauf von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten des Übereinkommens gemäß Artikel V verwendet werden.

(2) Im Falle der Änderung oder Erweiterung der im Übereinkommen gemäß Artikel V enthaltenen Listen der Bezeichnungen sind die Bestimmungen des Absatzes 1 anzuwenden mit der

représentent les producteurs, les fabricants ou les commerçants intéressés, dans la mesure où la législation de la République Française donne qualité pour agir aux fédérations, associations et organismes français.

(2) Les actions à raison des violations du présent accord peuvent être intentées devant les tribunaux de la République d'Autriche, non seulement par les personnes physiques et morales qui, d'après la législation de la République d'Autriche, y sont habilitées, mais également par les fédérations, associations et organismes ayant leur siège dans la République Française et qui représentent les producteurs, les fabricants ou les commerçants intéressés, dans la mesure où la législation de la République d'Autriche donne qualité pour agir aux fédérations, associations et organismes autrichiens.

Article XI

(1) Chacun des Etats contractants peut, si cela est nécessaire à la réalisation des objectifs de l'accord, demander par note adressée à l'autre Etat contractant que, pour les vins et spiritueux dont l'appellation est couverte par l'accord, l'autorisation d'importation ou d'admission temporaire ne soit accordée que si un certificat attestant le droit à l'appellation accompagne ces produits. L'autre Etat contractant doit accuser réception de cette note. Dans ce cas, les produits non accompagnés d'un certificat ne peuvent pas être dédouanés.

(2) L'Etat contractant doit, en adressant à l'autre Etat contractant la note visée au paragraphe (1), lui indiquer les autorités ou autres services compétents pour l'établissement du certificat. Un spécimen de ce dernier doit accompagner cette communication.

Article XII

(1) Les produits, emballages et moyens publicitaires, ainsi que les factures, lettres de voiture et autres documents commerciaux qui, au moment de l'entrée en vigueur de la convention visée à l'article V, se trouvent sur le territoire de l'un des Etats contractants et portent licitement des mentions dont le présent accord prohibe l'utilisation, peuvent être écoulés pendant un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur de cette convention.

(2) En cas de modification ou d'extension des listes des dénominations contenues dans la convention visée à l'article V, les dispositions du paragraphe (1) sont applicables, le délai de deux

Maßgabe, daß die Frist von zwei Jahren mit dem Inkrafttreten des geänderten Übereinkommens gemäß Artikel V beginnt.

Artikel XIII

Dieses Abkommen ist auf Bezeichnungen solcher Erzeugnisse nicht anzuwenden, die durch das Gebiet eines der Vertragsstaaten lediglich durchgeführt werden.

Artikel XIV

Durch die Aufnahme von Bezeichnungen für Erzeugnisse unter den Schutz dieses Abkommens werden unbeschadet der Bestimmungen des Artikels XI die in jedem der Vertragsstaaten bestehenden und künftigen Bestimmungen über die Einfuhr solcher Erzeugnisse nicht berührt.

Artikel XV

Die Bestimmungen dieses Abkommens schließen einen weitergehenden Schutz nicht aus, der in den Vertragsstaaten für die auf Grund des Abkommens geschützten Bezeichnungen auf Grund innerstaatlicher Rechtsvorschriften oder anderer internationaler Vereinbarungen besteht oder künftig gewährt wird.

Artikel XVI

Die Vertreter der vertragschließenden Teile werden wegen aller Fragen, die sich bei der Durchführung dieses Abkommens ergeben, laufend in unmittelbarer Verbindung bleiben. Insbesondere werden die zuständigen französischen Stellen Gerichtsurteile, die Voraussetzungen gemäß Artikel VII Absatz 1 für die Benutzung von Bezeichnungen enthalten, regelmäßig den österreichischen Stellen notifizieren. Die zuständigen österreichischen Stellen werden in gleicher Weise die Gerichtsurteile notifizieren, die für die Anwendung des Abkommens durch die französischen Stellen von Interesse sind.

Artikel XVII

Dieses Abkommen gilt, soweit es die Französische Republik betrifft, für das Gebiet der Französischen Republik, für die französischen Übersee-Departements und die überseeischen Gebiete.

Artikel XVIII

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Paris ausgetauscht.

(2) Dieses Abkommen tritt 90 Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und ist unbefristet.

ans courant à compter de l'entrée en vigueur de la convention modifiée.

Article XIII

Le présent accord n'est pas applicable aux dénominations des produits qui sont en transit sur le territoire d'un des Etats contractants.

Article XIV

Sans préjudice des dispositions de l'article XI, la protection accordée par le présent accord aux dénominations de produits ne porte pas atteinte aux dispositions qui réglementent ou régleront dans chacun des Etats contractants l'importation de ces produits.

Article XV

Les dispositions du présent accord n'excluent pas toute protection plus étendue qui est ou sera accordée dans les Etats contractants aux dénominations protégées par le présent accord en vertu de leur législation interne ou d'autres accords internationaux.

Article XVI

Les représentants des parties contractantes resteront directement en rapport pour toute question relative à l'exécution du présent accord. En particulier, les instances compétentes françaises notifieront au fur et à mesure aux instances autrichiennes les décisions judiciaires concernant les conditions, visées à l'article VII, paragraphe (1), relatives à l'emploi de dénominations. De même, les instances compétentes autrichiennes notifieront aux instances françaises les décisions judiciaires qui présentent un intérêt pour l'application de l'accord.

Article XVII

En ce qui concerne la République Française, le présent accord est applicable au territoire de la République Française, aux départements français d'Outre-Mer et aux territoires français d'Outre-Mer.

Article XVIII

(1) Le présent accord est soumis à ratification; les instruments de ratification seront échangés à Paris aussitôt que possible.

(2) Le présent accord entre en vigueur quarante-dix jours après l'échange des instruments de ratification et reste en vigueur sans limitation de durée.

(3) Dieses Abkommen kann von jedem der beiden Vertragsstaaten unter Einhaltung einer Frist von mindestens einem Jahr schriftlich im diplomatischen Weg gekündigt werden.

(4) Das Übereinkommen gemäß Artikel V Absatz 1 kann schon vor dem Inkrafttreten des Abkommens geschlossen werden. Es tritt frühestens gleichzeitig mit dem Abkommen in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Wien, am 10. Mai 1974 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für den die Funktionen des Bundespräsidenten ausübenden Bundeskanzler der Republik Österreich:

Staribacher e. h.

Für den Präsidenten des Senates, der vorläufig die Funktionen des Präsidenten der Französischen Republik ausübt:

Jordan e. h.

PROTOKOLL

DIE HOHEN VERTRAGSCHLIESSENDEN PARTEIEN,

VON DEM WUNSCH GELEITET, die Anwendung gewisser Vorschriften des Abkommens vom heutigen Tage über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse näher zu regeln,

HABEN DIE NACHSTEHENDEN BESTIMMUNGEN, die einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bilden, VEREINBART:

1. Eine Bezeichnung, die in dem Übereinkommen gemäß Artikel V des Abkommens enthalten ist, sich dort auf ein bestimmtes Getränk bezieht und daher durch das Abkommen geschützt ist, darf für ein Getränk welcher Art immer des anderen Vertragsstaates nicht verwendet werden.
2. Der Schutz der französischen Ursprungsbezeichnungen „Cassis“, „Griotte — Chambertin“ und „Mirabelle de Lorraine“ durch das Abkommen, hindert nicht den Gebrauch der Worte „Cassis“, „Griotte“ und „Mirabelle“ in Österreich für Erzeugnisse aus schwarzen Johannisbeeren oder für Erzeugnisse aus Weichseln oder Kirschen oder für Erzeugnisse aus Ringlotten (Mirabellen).

(3) Chacun des Etats contractants peut dénoncer le présent accord en donnant à l'autre Etat, par la voie diplomatique, un préavis écrit d'au moins un an.

(4) La convention visée à l'article V, paragraphe (1), pourra être conclue avant l'entrée en vigueur du présent accord. Elle ne peut toutefois entrer en vigueur avant cet accord.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Vienne, le dix mai 1974 en double exemplaire, en langues allemande et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Chancelier fédéral exerçant les fonctions du Président fédéral de la République d'Autriche:

Staribacher e. h.

Pour le Président du Sénat exerçant provisoirement les fonctions du Président de la République Française:

Jordan e. h.

PROTOCOLE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

DESIRANT APPORTER DES PRÉCISIONS sur l'application de certaines dispositions de l'accord en date de ce jour sur la protection des indications de provenance, des appellations d'origine et de dénominations de produits agricoles et industriels;

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS suivantes, qui font partie intégrante de l'accord:

1. Une dénomination qui concerne une boisson déterminée, figure dans la convention visée à l'article V et est de ce fait protégée en vertu de l'accord, ne peut être utilisée pour désigner une boisson de l'autre Etat contractant, quelle que soit sa nature.
2. La protection en vertu de l'accord des appellations d'origine française « Cassis », « Griotte-Chambertin » et « Mirabelle de Lorraine » ne fait pas obstacle à l'emploi, en Autriche, des mots « Cassis », « Griotte » et « Mirabelle » pour des produits fabriqués à partir de cassis, de griottes ou cerises, ou de mirabelles.

1277 der Beilagen

9

3. Durch die Bestimmungen des Abkommens wird die Verwendung von Rebsortenbezeichnungen allein oder in Verbindung mit einer geographischen oder einer sonstigen Bezeichnung grundsätzlich nicht beschränkt.

Osterreichische Rebsortenbezeichnungen sind insbesondere:

Bouviertraube
 Blaufränkisch
 Blauer Portugieser
 Blauer Wildbacher (oder Schilcher)
 Burgunder oder Pinot (Klevner, Blauburgunder, Grauburgunder, Weißburgunder)
 Cabernet
 Cabernet — Sauvignon
 Jubiläumsrebe
 Mädchentraube
 Malvasier
 Merlot
 Morillon (oder Chardonnay)
 Müller-Thurgau
 Muskat
 Muskateller
 Muskat-Ottonel
 Muskat-Sylvaner
 Neuburger
 Rheinriesling (oder Riesling)
 Rotgipfler
 Ruländer (oder grauer Burgunder)
 St. Laurent (oder Laurenzitraube)
 Sauvignon (oder Muskat-Sylvaner)
 Sylvaner
 Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)
 Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Frühroter Veltliner)
 Welschriesling (oder Riesling)
 Zierfandler (oder Spätrot)
 Zweigeltrebe

Die Bezeichnung „Burgunder“ wird in Österreich nicht allein, sondern lediglich in den Wortzusammensetzungen „Weißburgunder“, „Blauburgunder“ oder „Grauburgunder“ oder im Zusammenhang mit einer österreichischen geographischen Bezeichnung verwendet.

Die Rebsortenbezeichnungen „Cabernet“, „Morillon (oder Chardonnay)“, „St. Laurent“, „Sauvignon“ und „Pinot“ werden für österreichische Weine nur in Verbindung mit einer österreichischen geographischen Bezeichnung oder mit einem anderen eindeutigen Hinweis auf ihre österreichische Herkunft verwendet.

4. Die österreichischen Bezeichnungen „Baden“, „Heiligenstein“, „Nußdorf“ und „Winden“ dürfen in Frankreich nur mit einem eindeutigen Hinweis auf ihre österreichische Herkunft verwendet werden.

3. Les dispositions de l'accord ne font pas obstacle à l'emploi de noms de cépages, utilisés seuls ou accompagnés d'une dénomination géographique ou autre.

Les dénominations autrichiennes de cépages sont notamment:

Bouviertraube
 Blaufränkisch
 Blauer Portugieser
 Blauer Wildbacher (ou Schilcher)
 Burgunder ou Pinot (Klevner, Blauburgunder, Grauburgunder, Weißburgunder)
 Cabernet
 Cabernet-Sauvignon
 Jubiläumsrebe
 Mädchentraube
 Malvasier
 Merlot
 Morillon (ou Chardonnay)
 Müller-Thurgau
 Muskat
 Muskateller
 Muskat-Ottonel
 Muskat-Sylvaner
 Neuburger
 Rheinriesling (ou Riesling)
 Rotgipfler
 Ruländer (ou Grauer Burgunder)
 St. Laurent (ou Laurenzitraube)
 Sauvignon (ou Muskat-Sylvaner)
 Sylvaner
 Traminer (Roter Traminer, Gewürztraminer)
 Veltliner (Grüner Veltliner, Roter Veltliner, Frühroter Veltliner)
 Welschriesling (ou Riesling)
 Zierfandler (ou Spätrot)
 Zweigeltrebe

La dénomination « Burgunder » n'est pas employée seule en Autriche mais uniquement, soit dans les noms composés « Weißburgunder », « Blauburgunder » ou « Grauburgunder », soit accompagné d'une dénomination géographique autrichienne.

Les noms de cépages « Cabernet », « Morillon » (ou « Chardonnay »), « St. Laurent », « Sauvignon » et « Pinot » ne sont employés pour des vins autrichiens que s'ils sont accompagnés d'une dénomination géographique autrichienne, ou d'une référence non équivoque à leur origine autrichienne.

4. Les dénominations autrichiennes « Baden », « Heiligenstein », « Nußdorf » et « Winden » ne peuvent être employées en France que si elles sont accompagnées d'une référence non équivoque à leur origine géographique.

5. Die im Artikel III des Abkommens genannten österreichischen Bundesländer sind:

Burgenland	Steiermark
Kärnten	Tirol
Niederösterreich	Vorarlberg
Oberösterreich	Wien
Salzburg	

Die im Artikel III des Abkommens genannten ehemaligen französischen Provinzen sind:

Alsace	Ile-de-France
Angoumois	Languedoc
Anjou	Limousin
Artois	Lorraine
Aunis	Lyonnais
Auvergne	Maine
Béarn	Marche
Berry	Comté de Nice
Bourbonnais	Nivernais
Bourgogne	Normandie
Bretagne	Orléanais
Champagne	Picardie
Comté de Foix	Poitou
Corse	Provence
Dauphiné	Roussillon
Flandre	Saintonge
Franche-Comté	Savoie
Gascogne	Touraine
Guyenne	Comtat Venaissin

6. Die im Artikel III des Abkommens (und im Artikel 5 des Protokolls) genannten Bezeichnungen unterliegen auch in all ihren adjektivischen Verwendungsarten dem Schutz dieses Abkommens.

7. Die Artikel VI und VII des Abkommens verpflichten die Vertragsstaaten nicht, in ihrem Gebiet beim Inverkehrbringen von Erzeugnissen, die mit den durch dieses Abkommen geschützten Bezeichnungen versehen sind, die Rechts- und Verwaltungsvorschriften des anderen Vertragsstaates anzuwenden, die sich auf die verwaltungsmäßige Kontrolle dieser Erzeugnisse beziehen, wie z. B. diejenigen Vorschriften, die die Führung von Eingangs- und Ausgangsbüchern und den Verkehr dieser Erzeugnisse betreffen.

8. Unter Eigennamen im Sinne der Artikel VI und VII des Abkommens werden sowohl Personennamen als auch geographische Bezeichnungen verstanden.

9. Angaben über wesentliche Eigenschaften im Sinne des Artikels IX des Abkommens sind insbesondere:

- a) bei österreichischen und französischen Weinen und Branntweinen:
die Angabe des Erntejahres (Jahrgang),

5. Les pays fédéraux autrichiens mentionnés à l'article III de l'accord sont:

Burgenland	Steiermark
Kärnten	Tirol
Niederösterreich	Vorarlberg
Oberösterreich	Wien
Salzburg	

Les anciennes provinces françaises mentionnées à l'article III de l'accord sont:

Alsace	Ile-de-France
Angoumois	Languedoc
Anjou	Limousin
Artois	Lorraine
Aunis	Lyonnais
Auvergne	Maine
Béarn	Marche
Berry	Comté de Nice
Bourbonnais	Nivernais
Bourgogne	Normandie
Bretagne	Orléanais
Champagne	Picardie
Comté de Foix	Poitou
Corse	Provence
Dauphiné	Roussillon
Flandre	Saintonge
Franche-Comté	Savoie
Gascogne	Touraine
Guyenne	Comtat Venaissin

6. Les adjectifs dérivés, sous toutes leurs formes, des dénominations mentionnées à l'article III de l'accord (et à l'article 5 du Protocole) sont également protégés en vertu de l'accord.

7. Les articles VI et VII de l'accord n'obligent pas les Etats contractants à appliquer, lors de la mise au commerce, sur leur territoire, de produits couverts par des dénominations protégées par l'accord, les dispositions législatives, réglementaires et administratives de l'autre Etat relatives à leur contrôle administratif, telles que celles concernant la tenue de registres d'entrée et de sortie et la circulation desdits produits.

8. Au sens des articles VI et VII de l'accord, on entend par noms propres les noms de personnes ainsi que les dénominations géographiques.

9. Les indications relatives aux qualités substantielles, au sens de l'article IX de l'accord, sont notamment:

- a) en ce qui concerne les vins et eaux-de-vie autrichiens et français:
la mention de l'année de la récolte (millésime);

1277 der Beilagen

11

der Name einer oder mehrerer Rebsorten, die Bezeichnungen: rosé, sec, doux, brut, mousseux, V.O., V.S.O.P., Réserve, extra, Trois étoiles (in graphischer Darstellung);

b) bei österreichischen Weinen:

Alkoholgehalt, Hersteller (Produzent), Abfüller, Händler, die Bezeichnungen: weiß, rot, Wachstum, Gewächs, Kreszenz, original, Originalabfüllung, Originalabzug, Kellerabfüllung, Kellerabzug, Eigengewächs, Spätlese, Spätlesewein, Auslese, Auslesewein, Beerenauslese, Beerenauslesewein, Ausbruch, Ausbruchwein, Trockenbeerenauslese, Hochgewächs, Spitzengewächs, Clarettwein, Kabinett (Cabinet), Tischwein, Tafelwein, Bratenwein, Qualitätswein, Qualitätswein besonderer Reife und Leseart, Siegelwein, Dessertwein, aromatisierter Wein, Wermut (Vermouth), Perlwein, Schaumwein, Sekt, Qualitätsschaumwein, Qualitätssekt;

c) bei französischen Weinen:

Blanc de blanc, Zwicker, Edelzwicker, haut, grand cru, cru classé, premier cru, grand vin, pétillant, appellation contrôlée, appellation d'origine, vin délimité de qualité supérieure (ou V.D.Q.S.), vin de pays, mise en bouteille au château, mise en bouteille à la propriété;

d) bei französischen Branntweinen:

Appellation réglementée, Napoléon, Vieille réserve.

10. Eine Bescheinigung gemäß Artikel XI des Abkommens ist nicht erforderlich, wenn diese Erzeugnisse auf Grund der Rechtsvorschriften des Vertragsstaates, in den sie eingeführt wurden,

- a) von den Eingangsabgaben frei bleiben;
- b) als Geschenk eingeführt werden, das sind, soweit Österreich betroffen ist, Sendungen bis zu einer Menge von 20 Litern bei Wein und 4 Litern bei Spirituosen;
- c) als Teil von Übersiedlungsgut, Erbschaftsgut oder Ausstattungsgut eingeführt werden;
- d) im Reiseverkehr, einschließlich des kleinen Grenzverkehrs, eingeführt werden und dem Verbrauch während der Reise oder im Haushalt des Reisenden dienen.

11. Auf Frischspeisen, die unmittelbar an den Letztverbraucher verkauft oder verabreicht werden, z. B. im Gast- und Schankgewerbe, findet das Abkommen keine Anwendung.

le nom d'un ou de plusieurs cépages; les indications: rosé, sec, doux, brut, mousseux, V.O., V.S.O.P., Réserve, Extra, trois étoiles (sous forme graphique).

b) en ce qui concerne les vins autrichiens:

la teneur en alcool, le producteur, le responsable de la mise en bouteilles, le commerçant;

Les mentions:

weiß, rot, Wachstum, Gewächs, Kreszens, original, Originalabfüllung, Originalabzug, Kellerabfüllung, Kellerabzug, Eigengewächs, Spätlese, Spätlesewein, Auslese, Auslesewein, Beerenauslese, Beerenauslesewein, Ausbruch, Ausbruchwein, Trockenbeerenauslese, Hochgewächs, Spitzengewächs, Clarettwein, Kabinett (Cabinet), Tischwein, Tafelwein, Bratenwein, Qualitätswein, Qualitätswein besonderer Reife und Leseart, Siegelwein, Dessertwein, Aromatisierter Wein, Wermut (Vermouth), Perlwein, Schaumwein, Sekt, Qualitätsschaumwein, Qualitätssekt.

c) en ce qui concerne les vins français:

Blanc de blanc, Zwicker, Edelzwicker, haut, grand cru, cru classé, premier cru, grand vin, pétillant, appellation contrôlée, appellation d'origine, vin délimité de qualité supérieure (ou V.D.Q.S.), vins de pays, mise en bouteille au château, mise en bouteille à la propriété.

d) en ce qui concerne les eaux-de-vie françaises:

Appellation réglementée, Napoléon, Vieille réserve.

10. Le certificat mentionné à l'article XI de l'accord n'est pas exigible quand ces produits, en vertu de la réglementation de l'Etat contractant sur le territoire duquel ils sont importés:

- a) sont exempts de tous droits et taxes d'importation;
- b) sont importés comme cadeaux, à savoir pour l'Autriche dans la limite de 20 litres pour les vins et de 4 litres pour les spiritueux;
- c) font partie d'un déménagement, d'un héritage ou d'un trousseau;
- d) sont introduits par les voyageurs et les frontaliers en tant que provisions de route ou pour leur usage domestique.

11. L'accord ne s'applique pas aux plats cuisinés qui sont vendus ou servis directement au consommateur final, par exemple, dans les restaurants et les débits de boisson.

12. Einvernehmlich wird festgestellt, daß die Ware „Ungarische Salami, österreichisches Erzeugnis“ in Frankreich gemäß der französischen Rechtslage, insbesondere was ihre Herkunft aus Österreich anbelangt, in Verkehr gebracht werden kann.

13. Die Bestimmungen dieses Abkommens stehen der Weiterverwendung einer am 1. Jänner 1970 aufrecht registrierten Marke durch den Markeninhaber bis zum 31. Dezember 1979 nicht entgegen. Das Weiterbenutzungsrecht kann nur mit dem Geschäftsbetrieb oder dem Teil des Geschäftsbetriebes, zu dem die Marke gehört, vererbt oder veräußert werden.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN ZU Wien, am 10. Mai 1974 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

Für den die Funktionen des Bundespräsidenten ausübenden Bundeskanzler der Republik Österreich:

Staribacher e. h.

Für den Präsidenten des Senates, der vorläufig die Funktionen des Präsidenten der Französischen Republik ausübt:

Jordan e. h.

12. D'un commun accord, il a été entendu que le produit dénommé « Ungarische Salami, Österreichisches Erzeugnis » peut être commercialisé en France sous la réserve d'être conforme à la réglementation française, notamment en ce qui concerne sa provenance.

13. Les dispositions de l'accord ne font pas obstacle à la continuation de l'utilisation par leurs titulaires jusqu'au 31 décembre 1979 des marques enregistrées valablement avant le 1^{er} janvier 1970. Ce droit de continuer à utiliser la marque ne peut faire l'objet d'une transmission par voie de succession, ou d'une cession, que si l'entreprise ou la partie de l'entreprise propriétaire de la marque est également transmise ou cédée.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Vienne, le dix mai 1974 en double exemplaire, en langues allemande et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Chancelier fédéral exerçant les fonctions du Président fédéral de la République d'Autriche:

Staribacher e. h.

Pour le Président du Sénat exerçant provisoirement les fonctions du Président de la République Française:

Jordan e. h.

Erläuterungen

I. Einleitende Feststellungen

1. Abkommen und Protokoll stellen einen gesetzändernden Staatsvertrag dar und bedürfen daher gemäß Artikel 50 des Bundes-Verfassungsgesetzes der Genehmigung durch den Nationalrat.
2. Abkommen und Protokoll haben keinen verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Charakter.
3. Ein Beschluß des Nationalrates gemäß Artikel 50 Abs. 2 des Bundes-Verfassungsgesetzes ist nicht erforderlich.

II. Verhandlungsablauf

Im Jahre 1966 wurden auf Wunsch Frankreichs in Wien die ersten Verhandlungen abgeführt, die einen Arbeitsentwurf zum Ergebnis hatten. Dieser Entwurf — der erste eines österreichischen Herkunftsabkommens modernerer Art überhaupt — brachte jedoch für Österreich eine Reihe von prinzipiellen Problemen mit sich, deren Lösung längere Zeit erforderte. Daher wurde im Sommer 1969 ein von Österreich ausgearbeiteter neuer Entwurf der französischen Seite überreicht. Die Fortsetzung der Verhandlungen wurde sodann einvernehmlich für 1970 geplant, doch kamen die Verhandlungen erst 1972 wieder in Gang; sie konnten im Juni 1973 in Wien mit der Paraphierung von Abkommen und Protokoll abgeschlossen werden. Am 10. Mai 1974 erfolgte sodann nach Erteilung der erforderlichen Vollmachten die Unterzeichnung von Abkommen und Protokoll in Wien.

III. Allgemeiner Teil

Der Vertrag bezweckt — wie aus dem Titel hervorgeht — den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen landwirtschaftlicher und gewerblicher Erzeugnisse. Es soll dadurch verhindert werden, daß auf das Ursprungsland hinweisende Bezeichnungen im anderen Vertragsstaat für Erzeugnisse benützt werden, die nicht aus dem Ursprungsland stammen. Letztlich dient somit der Vertrag dem gegenseitigen Schutz der Erzeugnisse der Landwirtschaft und der gewerblichen Wirtschaft gegen

Irreführung über ihre Herkunft und damit dem Schutz gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr. Außerdem macht sich innerhalb Europas ein starker Trend zum Abschluß solcher bilateraler Herkunftsabkommen bemerkbar (z. B. BRD—Schweiz, BRD—Italien, BRD—Frankreich, BRD—Griechenland, BRD—Spanien, Schweiz—CSSR, Österreich—Italien, Österreich—Griechenland, Österreich—Ungarn), durch welche jeweils eine sehr große Anzahl von Bezeichnungen gegenseitig geschützt wird. Diese Abkommen werden vor allem deshalb abgeschlossen, weil die multilateralen Vereinbarungen [Pariser Verbandsübereinkunft, Madrider Herkunftsabkommen¹⁾, Lissaboner Ursprungsabkommen¹⁾] offenbar nicht jenen Schutz bringen können, der von einer Reihe von Staaten angestrebt wird. Die angeführten Länder versuchen daher, ihre Schutzinteressen auf bilateralem Wege zu wahren, auf dem eine Einigung offenbar leichter möglich ist. Außerdem könnte bei der immer enger werdenden Verflechtung der wirtschaftlichen und wettbewerblichen Beziehungen eine Außerachtlassung dieser Entwicklung dazu führen, daß die vertraglich noch nicht geschützten österreichischen Waren gegenüber ähnlichen, ausländischen, zwischen anderen Staaten bereits geschützten Erzeugnissen ins Hintertreffen geraten. Diese Gefahr besteht umso mehr, als in den genannten Abkommen die Bezeichnungen der Erzeugnisse nicht nur in ihrer Originalsprache, sondern auch in Übersetzung geschützt sind. Der Abschluß des gegenständlichen Abkommens hilft mit, solche Nachteile für österreichische Erzeugnisse zu verhindern. Aus demselben Grund wird der Abschluß von Abkommen dieser Art vor allem mit den österreichischen Nachbarstaaten und den Haupthandelspartnern vorbereitet oder angestrebt.

Der Vertrag wird nur auf die Benützung der Bezeichnungen des Ursprungslandes im anderen Vertragsstaat angewendet. Die gesetzlichen Vorschriften der Vertragsstaaten, die den Schutz der eigenen Herkunftsbezeichnungen betreffen, bleiben daher unberührt. Der Vertrag verschafft ferner dem Ur-

¹⁾ Österreich nicht beigetreten.

sprungsland kein positives Benützungsgeschäft seiner Bezeichnungen im anderen Land, sondern lediglich ein Abwehrrecht gegen ihre nichtvertragsmäßige Verwendung. Aus diesem Grunde wurde auch die Bestimmung des Art. XIV aufgenommen, die klarstellt, daß die in jedem der Vertragsstaaten bestehenden Bestimmungen über die Einfuhr von Erzeugnissen nicht berührt werden.

Ein Abkommen zum Schutz von Herkunftsbezeichnungen wird sich immer als Kombination von juristischen Bestimmungen und Listen entsprechender Warenbezeichnungen darstellen. Theoretisch besteht die Möglichkeit, beide Elemente in einem auf Gesetzesstufe stehenden Vertrag einzubauen. Das bewirkt aber, daß wegen der relativ umständlichen Prozedur, die zur Änderung eines solchen Vertrages nötig ist, nicht nur die meist ohnehin auf lange Sicht gleichbleibenden Vertragsbestimmungen, sondern auch die der wirtschaftlichen Dynamik unterworfenen Warenlisten auf Jahre einzementiert sind. Diesem wenig befriedigenden Zustand kann im Rahmen der österreichischen Rechtsordnung dadurch abgeholfen werden, daß man das veränderliche Element „Warenliste“ von dem fixen Element „Vertragsbestimmungen“ trennt und den ganzen Vertragskomplex auf zwei verschiedenen Ebenen, nämlich auf Gesetzes- und Verordnungsebene regelt. Aus diesem Grunde wurden in den auf Gesetzesstufe stehenden Abkommenstext die eigentlichen Vertragsbestimmungen sowie eine dem Art. 18 des Bundes-Verfassungsgesetzes Genüge leistende Ermächtigung zum Abschluß eines auf Verordnungsebene stehenden Übereinkommens aufgenommen. Das Übereinkommen selbst enthält nur die Listen jener Bezeichnungen, die den Schutz des Abkommens genießen sollen und kann wegen seines Ordnungscharakters bei Bedarf leichter den wirtschaftlichen Notwendigkeiten angepaßt werden. Dem Abkommen steht rechtlich völlig gleichwertig ein Protokoll zur Seite, welches vor allem Ausnahmeregelungen für einzelne Produkte und weitere Bestimmungen enthält, die nicht in die Systematik des Abkommens passen und die die Anwendung gewisser Vorschriften des Vertrages näher regeln. Selbstverständlich steht auch das Protokoll auf Gesetzesstufe und bildet einen integrierenden Bestandteil des Abkommens.

Das Abkommen sowie das Protokoll wurden bereits in der Entwurfsphase in Zusammenarbeit mit dem Bundeskanzleramt-Verfassungsdienst eingehend daraufhin geprüft, ob nicht verfassungsändernde oder -ergänzende Bestimmungen enthalten wären. Dies ist nicht der Fall. Hingegen enthalten sowohl Abkommen als auch Protokoll vor allem Regelungen auf dem Gebiet des unlauteren Wettbewerbes und des Zollrechts, die zwar nicht den einschlägigen inländischen Rechtsvorschriften entgegenstehen, über diese aber hinausgehen. Eine spezielle Transformation ist nicht notwendig, da Abkommen und Protokoll mit

dem gleichzeitig in Kraft tretenden oben erwähnten Warenlistenübereinkommen ohne weiteres Ausführungsgesetz vollziehbar sind.

IV. Besonderer Teil

a) Abkommenstext

Artikel I enthält eine programmatische Erklärung, aus der der Zweck des Abkommens ersichtlich ist, nämlich die Bezeichnungen von Erzeugnissen der Landwirtschaft und der gewerblichen Wirtschaft gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr zu schützen. Die Worte „nach Maßgabe dieses Abkommens“ sollen klarstellen, daß die Verpflichtungserklärung der Vertragsstaaten nicht als eine über die übrigen Artikel hinausgehende Bestimmung anzusehen ist, sondern lediglich den Wunsch zur genauen Durchführung des Abkommens bekräftigen will.

Artikel II legt im Abs. 1 fest, was Gegenstand dieses Abkommens sein soll. Obwohl in Österreich die rechtliche Unterscheidung von Herkunftsangaben und Ursprungsbezeichnungen kaum gegeben ist, mußte sie im Hinblick auf die strenge Unterscheidung in Frankreich aufgenommen werden. Dieser Artikel schafft auch eine Voraussetzung für die Ermächtigung zum Abschluß des in Artikel V angeführten Übereinkommens, vor allem dadurch, daß er im Abs. 2 eine dem Artikel 18 B-VG genügende, der französischen Auffassung entsprechende Determinierung der Begriffe „Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und Benennungen“ bringt, ohne freilich eine getrennte Definition dieser drei Begriffe vorzunehmen; dies deshalb nicht, weil, wie bereits erwähnt, in Österreich eine rechtliche Unterscheidung dieser Begriffe bisher nicht erfolgte und eine derartige prinzipielle Entscheidung der rein innerstaatlichen Gesetzgebung vorbehalten bleiben sollte.

Artikel III bringt für die dort taxativ genannten Namen und Bezeichnungen einen absoluten Schutz. Das heißt, daß diese Namen und Bezeichnungen im Zusammenhang mit irgendeinem österreichischen oder französischen Erzeugnis der Landwirtschaft oder der gewerblichen Wirtschaft geschützt sind.

Artikel IV schafft den Rahmen, innerhalb dessen sich die Warenlisten, die in dem Übereinkommen enthalten sein werden, zu bewegen haben. Die Gruppen der österreichischen Erzeugnisse wurden entsprechend den wirtschaftlichen Gegebenheiten in Zusammenarbeit zwischen den Bundesministerien für Handel, Gewerbe und Industrie und für Land- und Forstwirtschaft sowie der Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft und der Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs erstellt.

Artikel V enthält die Ermächtigung zum Abschluß des Übereinkommens. Dieses Übereinkom-

men stellt sich als Regierungsübereinkommen dar und bedarf daher nicht der Genehmigung durch den Nationalrat. (Die ausführliche Begründung für diese Vorgangsweise wurde bereits im Allgemeinen Teil der Erläuterungen gegeben.)

Artikel VI Abs. 1 bewirkt, daß im Falle eines Wettbewerbsprozesses wegen der Verwendung einer österreichischen Bezeichnung für ein nicht-österreichisches Erzeugnis (also nicht nur für ein französisches, sondern auch für ein Drittlands-erzeugnis) in Frankreich der österreichische Kläger einen Beweis ähnlich dem, der nach § 2 UWG hinsichtlich der Herkunftstäuschung erforderlich wäre, nicht mehr führen muß. Der Kläger muß demnach nur mehr die mißbräuchliche Verwendung beweisen. Ob es sich im konkreten Fall um eine nach dem Abkommen schutzwürdige oder mißbräuchlich verwendete Bezeichnung handelt, wird hiebei nach österreichischem Recht entschieden. (Z. B. bei Wein nach den Bezeichnungsvorschriften des österreichischen Weingesetzes.)

Artikel VI Abs. 2 wahrt die Rechte jener Österreicher, die einen Eigennamen (gemäß Art. 8 des Protokolls kann dies entweder ein Personenname oder auch eine geographische Bezeichnung sein) für ihr Erzeugnis berechtigt führen, damit aber in Konflikt mit dem Abkommen geraten würden.

Artikel VI Abs. 3 soll jenen durchaus möglichen Fall regeln, in dem sich in Frankreich Erzeugnisse mit gleichen oder ähnlichen Herkunftsbezeichnungen verschiedener Länder, mit denen Frankreich ein Herkunftsabkommen geschlossen hat, gegenüberstehen. (Z. B. Wein aus Heiligenstein; es gibt in Frankreich, Österreich und der Bundesrepublik Deutschland je ein Heiligenstein.)

Artikel VII enthält die kongruenten Bestimmungen für französische Bezeichnungen.

Artikel VIII Abs. 1 enthält die Sanktion für den Fall, daß die Normen der Art. VI und VII verletzt werden. Als Sanktion kommen jene Maßnahmen in Betracht, die die Wettbewerbsgesetzgebung des jeweiligen Vertragsstaates vorsieht. Durch Art. VI (Art. VII) und Art. VIII sind daher jene Erzeugnisse geschützt, deren Bezeichnungen im Übereinkommen angeführt sind. Der Schutz erstreckt sich sowohl auf die dort enthaltene Form (z. B. „Ferlacher Gewehre“) aber auch im Rahmen der Judikatur auf abweichende Formen (z. B. „Ferlacher Handfeuerwaffen“ oder „Ferlacher Stutzen“ oder dergleichen). Der Vertrag enthält demnach keine selbständigen Sanktionen. Der Abs. 1 klärt ferner, auf welche Weise Bezeichnungen vertragswidrig verwendet werden, nämlich z. B. auch in der Werbung, in Geschäftspapieren usw.

Gemäß **Artikel VIII Abs. 2** ist die Verwendung von geschützten Bezeichnungen selbst mit einem Hinweis auf die tatsächliche Herkunft oder mit

entsprechenden Zusätzen oder in irgendeiner Übersetzung unter Sanktion gestellt. Lediglich die Übersetzung in die Sprache eines Vertragsstaates unterliegt nicht der Sanktion des Vertrages, wenn die übersetzte Bezeichnung in der Sprache des anderen Vertragsstaates ein Wort der Umgangssprache ist (Art. VIII Abs. 3).

Artikel IX Abs. 1 erweitert insofern den Schutzzumfang des Abkommens über die Art. VI und VII hinaus, als auch mittelbare Herkunftsbezeichnungen und Herkunftsbezeichnungen, die wohl nicht *expressis verbis* in dem Übereinkommen angeführt sind, aber für dort enthaltene Erzeugnisse verwendet werden, den Bestimmungen des Art. VIII unterworfen werden. Dieses Irreführungsverbot bezieht sich vor allem auf falsche oder irreführende Angaben über die Herkunft von Erzeugnissen, umfaßt aber auch noch andere Eigenschaften. Gleichgültig ist, ob die Angabe unmittelbar oder nur auf dem Wege einer Gedankenassoziation (mittelbar) falsche Herkunftsvorstellungen erweckt.

Artikel IX Abs. 2 soll außerdem die mißbräuchliche Verwendung berühmter Baudenkmäler usw. (z. B. Eiffelturm, Riesenrad) verhindern.

Artikel X regelt die Frage der Klagslegitimation. Es ist grundsätzlich eine Frage des Rechtes des Landes, in dem der Schutz in Anspruch genommen wird, welche natürlichen und juristischen Personen, insbesondere prozessfähigen Gesellschaften, aus einer unzulässigen Bezeichnungenbenützung Ansprüche zu ihren Gunsten herleiten können. Kraft dieser Vorschrift sollen aber auch die in einem Vertragsstaat bestehenden rechts- und prozessfähigen Verbände, die die beteiligten Wettbewerber vertreten, nach Maßgabe der Rechtsordnung des anderen Vertragsstaates zur Klage legitimiert sein.

Artikel XI wurde auf französischen Wunsch aufgenommen und könnte bei seiner eventuellen Aktivierung die Verhinderung von Mißbräuchen bei der Verwendung von Herkunftsbezeichnungen auf dem Wein- und Spirituosensektor erleichtern.

Artikel XII enthält eine notwendige Übergangsbestimmung, um eventuell betroffenen Erzeugern die Möglichkeit zu geben, bereits vorhandenes Material aufzubauchen.

b) Protokollstext

Artikel 1: Vor allem auf dem Getränkektor könnte es insofern zu einer Irreführung kommen, als attraktive Bezeichnungen, z. B. von Weinen, für ganz andere Getränkearten verwendet werden. Insofern ist diese Bestimmung eine nützliche Klarstellung, hauptsächlich des Artikels IX Abs. 1.

Artikel 2 bringt Ausnahmebestimmungen zugunsten Österreichs auf dem Spirituosensektor.

Artikel 3 ist wegen der engen Verknüpfung von Herkunftsbezeichnungen und Rebsorten erforderlich und läßt keine Zweifel darüber offen, daß die französisch klingenden Rebsortenbezeichnungen von Österreich weiter verwendet werden können.

Artikel 4 ist deshalb erforderlich, weil in dem bereits älteren Abkommen zwischen Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland eine dem Artikel VI Abs. 3 analoge Regelung fehlt, diese vier Bezeichnungen aber in der deutschen Warenliste des deutsch-französischen Abkommens bereits enthalten waren.

Die im Artikel 5 genannten Namen sind im Zusammenhang mit jedem Erzeugnis geschützt.

Die Artikel 7, 8 und 9 bringen Legalinterpretationen von Teilen der Artikel VI, VII und IX des Abkommens.

Artikel 11 ist vor allem im Zusammenhang mit Art. III des Abkommens von großer Bedeutung, weil ohne diese Bestimmung jede Speisekarte in einem Restaurant theoretisch vertragswidrig wäre. Als Beispiel, das die gesamte Problematik aufzeigt, braucht lediglich „Wiener Schnitzel“ angeführt werden. Außer für das Gast- und Schankgewerbe ist diese Bestimmung vor allem auch für Konditoreien von Bedeutung.

Durch Artikel 12 anerkennt Frankreich den österreichischen Standpunkt, daß es sich hierbei um eine Gattungsbezeichnung handelt.

Artikel 13 schafft eine Auslaufzeit für solche Marken, die mit einer der in den im Übereinkommen enthaltenen Warenlisten angeführten Bezeichnungen übereinstimmen und daher dem Abkommen entgegenstehen.